

Praga, 23 de agosto de 1993

Excelentísimo Señor
Don Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la República
Palacio de La Moneda
Santiago de Chile



Excelentísimo Señor Presidente:

Cuando antes de viajar para asumir mis funciones a fines de diciembre pasado Usted tuvo la gentileza de recibirme, me pidió que oportunamente le diera a conocer los aspectos más importantes de mi Misión en la República Checa.

En cumplimiento de lo anterior trataré, en la forma más esquemática posible y desde la perspectiva de nuestras relaciones bilaterales, cumplir con sus deseos. Me referiré a la similitud de ambos procesos; a las posibilidades comerciales; a las actividades culturales; a la candidatura de Rafael Moreno; a la Cumbre de Desarrollo Social y al intercambio de visitas de autoridades.

1.- Similitud de los procesos chilenos y checos : ambos países, casi simultáneamente, recuperaron su democracia en forma civilizada, siguiendo una transición ejemplar; dieron una alta prioridad al tratamiento de los derechos humanos y a la forma de encarar las violaciones del pasado; prosiguieron un programa económico de libre mercado, con énfasis en su apertura hacia el exterior.

Todo ello explica que exista una corriente de interés y simpatía hacia Chile y que a nuestro país se le entienda y conozca mejor que a otros de la región.

Por Usted se siente un gran respeto como conductor de este exitoso proceso democrático y, a la vez, responsable del sano prestigio que goza Chile en estas latitudes. Se nos considera un país serio, organizado, maduro políticamente, libre de corrupción, que marcha hacia el desarrollo, preocupado de una mayor justicia social para sus clases más desposeídas.

Se admira nuestro crecimiento económico, más aún si éste tiene lugar en medio de la grave recesión que aflige a las potencias industriales.

La República Checa no ha escapado a la crisis, complicada por las reformas adoptadas. El PNB ha caído durante 4 años consecutivos, con una inflación estimada en un 17% para 1993. Sólo el desempleo muestra un índice de excelencia (2,8%), pero el hecho de que casi un tercio de las empresas privatizadas estén técnicamente en quiebra, abre inquietantes perspectivas. La división del país ha significado un serio golpe político y económico, pero por sobre todo psicológico, que habrá de pesar durante mucho tiempo en el alma nacional.

REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

REGISTRO ARCHIVO

NR.

93 / 17688

A:

31 AGO 93

P.A.A.

R.C.A.

C.B.E.

M.L.P.

M.T.O.

EDEC

M.Z.C.

REGISTRO ARCHIVO

2.- Las Posibilidades Comerciales : Consciente de la importancia de desarrollar nuestras relaciones comerciales, hemos concentrado nuestros esfuerzos en esta área.

La tarea se complica porque, además de las razones indicadas más arriba, la República Checa vive todavía un proceso de reorganización económica, donde con las privatizaciones se busca eliminar empresas estatales fuertemente deficitarias, con sobreempleo, equipos obsoletos y productos de calidad inferior.

Se nota una crítica necesidad de nuevas inversiones y tecnologías, agravado por un sistema bancario y de comunicaciones inadecuado a los tiempos modernos. Tampoco facilita este estado de cosas el desinterés y desconfianza imperante en muchos estamentos de la producción, resultado de tantos años de gestión marxista. Por la misma razón, una gran parte de la clase empresarial está todavía formándose e ignora cómo operar en el mundo internacional de los negocios.

No obstante estas serias deficiencias, existen condiciones que permiten "apostar" a un importante desarrollo de nuestras relaciones bilaterales.

Por de pronto, los checos cuentan con un excelente capital humano, altamente calificado, el que hizo posible que este país fuese la 7ª potencia industrial del mundo entre las dos guerras. Ello nos hace pensar que la recuperación será rápida, cosa de 4 ó 5 años y que traerá fuertes incrementos en sus niveles de vida y en sus importaciones.

En segundo lugar, hay que considerar que están "mudándose de mercado", trasladándose del desaparecido "COMECON" a la Comunidad Europea y Estados Unidos, pero también a regiones como las nuestras, donde observan sólidos índices de crecimiento y atractivas oportunidades comerciales.

La posición geográfica de Chequia - vecina de Alemania y Austria - le da una ventaja adicional, como puente entre Europa Occidental y Oriental.

Si aceptamos este escenario, es lógico asumir que nuestras oportunidades comerciales y financieras hacia este país deberían crecer dramáticamente.

En la actualidad el intercambio es exiguo: apenas US\$ 15 millones de exportaciones checas contra alrededor de medio millón de importaciones nuestras.

Sin embargo, las cifras en este caso no reflejan la realidad, pues muchas importaciones de productos chilenos se hacen a través de terceros países, por intermediarios desde Amsterdam o Hamburgo, en detrimento tanto de los exportadores chilenos como de los importadores checos. Aún así es posible encontrar conservas, vinos y hasta claveles de nuestro país.

Por ello es importante que nuestros empresarios se asomen a los países de Europa

- 3-

Central y Oriental, cuyos mercados apenas reciben el 2% de nuestras exportaciones y, por lo tanto, ofrecen espectaculares perspectivas de crecimiento. Las investigaciones que hemos hecho señalan interés por productos agroalimenticios, conservas y congelados, vinos, madera, celulosa y papel, entre otros.

Para facilitar nuestro ingreso al mercado checo, hemos logrado - o estamos negociando - una serie de medidas que, confiamos, ayudarán sustancialmente este proceso de acercamiento. Entre otras:

* Convenio Comercial : sólo falta para su aplicación, que sea publicado en nuestro "Diario Oficial";

* Sistema General de Preferencias (SGP): hemos interesado a las autoridades checas para que nos incorporen a su SGP, del cual somos el único país latinoamericano excluido. Las gestiones han sido exitosas y el Ministerio de Finanzas checo ya ha dado las instrucciones correspondientes a la Aduana para que se nos incluya. En las próximas semanas debería materializarse esta medida.

* Certificados Fitosanitarios : existían ciertas trabas administrativas que hemos logrado eliminar y que, como resultado, también facilitarán la importación de nuestros productos.

* Misiones Empresariales : Hemos sostenido reuniones con la "Asociación de Empresarios" checos - equivalente a nuestra Confederación de la Producción y del Comercio - y despertado en ellos el interés por nuestro país.

Como resultado de lo anterior, están preparando una Misión, coincidente con la FISA, que iría presidida por el Ministro de Trabajo y de Asuntos Sociales. Será la ocasión para explorar vías que aumenten el intercambio comercial, descubran posibilidades de "joint ventures" y estimulen la cooperación tecnológica. Ojalá que esta Misión despierte el interés de nuestros empresarios por venir a Chequia, ya que sólo visitando, conociendo y negociando en estos nuevos mercados podrán penetrar en ellos.

* Ferias Internacionales: se logró que la República Checa participe en FISA 1993. Cocontinuamos haciendo esfuerzos - hasta ahora sin éxito - para que los empresarios de nuestro país se muestren en la importante vitrina que es la Feria de Brno, en marzo de 1994, una de la más famosas para productos agroalimentarios y de vinos de Europa Central;

* Cooperación en el sector agrícola : Como resultado de la venida de nuestro Subsecretario de Agricultura Maximiliano Cox, en mayo pasado, estamos elaborando una serie de programas de colaboración en el sector agrícola, de indudable interés para nuestro país.

* Convenio de Doble Tributación y Protección de Inversiones: el Ministerio de Relaciones Exteriores Checo está analizando la posibilidad

- 4 -

de suscribir este Convenio, sobre la base de un texto que proporcionó nuestra Cancillería.

* Otros esfuerzos adicionales : Pero lo que acabo de relatar no es suficiente para optimizar nuestras relaciones comerciales. Se requieren, además, de refuerzos adicionales, como por ejemplo:

* Venida a la República Checa de altas autoridades del sector público y privado, lo que siempre hemos considerado como el mejor "acelerador" para el desarrollo de las relaciones bilaterales;

* Nombramiento de un Agregado Comercial para la Embajada, que se ocupe específicamente de estas materias;

* Realización de un Estudio del Mercado checo y de las posibilidades que tienen en él nuestros principales productos de exportación: debería ser un esfuerzo conjunto entre ProChile y los exportadores nuestros, con el apoyo logístico de esta Embajada;

* Organización de una "Semana Chilena" que permita exhibir exportaciones seleccionadas de interés para el mercado checo;

* Participación en Ferias, como la ya indicada - agroalimentaria y vinícola - de Brno;

* Venida de una Misión Empresarial chilena, ojalá aprovechando la participación ferial;

3.- Aspectos Culturales :

Se está negociando un Convenio Cultural que debería firmarse durante 1994. Mientras, el Convenio de Colaboración entre ambos Ministerios de Relaciones Exteriores recién suscrito, servirá para avanzar en estas materias.

El proyecto que me parece más atractivo en esta área es el de la colaboración que pueden darnos los checos en materia de enseñanza técnica, sector en el que están muy avanzados. Existe la posibilidad de que una Misión viaje con estos propósitos a Santiago a comienzos del próximo año.

No podría omitir acá el gran éxito que tuvo nuestro pianista Alfredo Perl, que dió un recital en el "Rudolfino", uno de los teatros más famosos de Praga. Ante unas mil personas acostumbradas a intérpretes del más alto nivel, tuvo que ofrecer dos "encore". Luego siguió una recepción para 200 convidados en los salones del mismo teatro, donde Perl compartió con los invitados, en una jornada que fue un gran éxito para nuestro país y Su Gobierno.

4.- Candidatura de

Rafael Moreno : La mayor satisfacción que hemos tenido desde que asumí el cargo con que Usted me distinguió, fue haber logrado el apoyo del Gobierno checo en favor de nuestro candidato regional a la Dirección General de la FAO, Rafael Moreno.

- 5 -

La República Checa fue el primer país de Europa en darle su voto y ello, a pesar de la prioridad checa por Europa y la Comunidad y de las presiones ejercidas por Alemania que, por vecindad y presencia política, económica y financiera, aparecían como incontrarrestables.

A cambio de tan importante apoyo - que abrió las puertas a otros de la región - nuestro Gobierno se comprometió a votar por la candidatura checa al Consejo de Seguridad de Naciones Unidas y a influir para que también los países del GRULAC que aún no se hubiesen manifestado por el otro candidato - Belorus - se inclinen por la candidatura checa. Nuestra Cancillería está trabajando activamente en este sentido.

5.- Reunión Cumbre de Desarrollo Social : Cumpliendo con las instrucciones de nuestro Ministerio de Relaciones Exteriores conseguimos el apoyo y copatrocinio checo en favor de la Reunión Cumbre de Copenhague de 1995. También los hemos incentivado a crear un grupo intersectorial - al estilo del que funciona en Chile - para facilitar sus aportes a esa Conferencia.

6.- Intercambio de visitas : Producto del interés que existe por nuestro país son las invitaciones que han extendido a nuestras autoridades y los deseos de los checos de visitar Chile.

Lamentablemente, la que le fue formulada a Usted y al Ministro Silva Cimma no se pudieron siquiera procesar, debido a la carencia de fechas disponibles de la parte chilena.

Nuestro Subsecretario de Agricultura Maximiliano Cox vino en mayo y, como resultado de las exitosas reuniones celebradas, esperamos concretar los programas a los que aludí más arriba.

El Alcalde de Santiago Jaime Ravinet está invitado por su colega de Praga en octubre próximo, ocasión propicia para lograr entendimientos en materias propias del buen manejo de las grandes urbes.

Desde acá, hace pocos días viajó a Santiago Alexander Vondra, Primer Viceministro de RR.EE. Checo que llevaba una carta del Presidente Havel para Usted. En la oportunidad suscribió un "Convenio de Eliminación de Visas Diplomáticas y Oficiales" y otro de "Colaboración entre los Ministerios de Relaciones Exteriores", mientras se dejaron bien encaminados otros dos: "Eliminación de Visas Ordinarias" y un "Convenio Cultural" que deberán firmarse más adelante.

El Primer Ministro Václav Klaus ha expresado sus deseos por viajar a Santiago, con motivo de la Cumbre del Grupo de Río, a mediados de octubre. Esta visita es una manifestación inequívoca del interés de las autoridades checas por crear relaciones privilegiadas con nuestra región, dentro de la cual Chile aparece como uno de sus eslabones principales. Se comenta

- 6 -

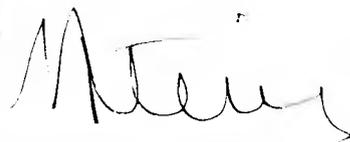
que Klaus quiere sondear las posibilidades de negociar un acuerdo de libre comercio, entre otros, con nuestro país.

Le atribuyo enorme importancia a esta visita, ya que como comentaba más arriba, la ubicación geográfica de Chequia, los ideales políticos y humanitarios que compartimos, su potencial humano y económico, su eventual ingreso a la Comunidad Europea, lo convierten en un socio especialmente atractivo a mediano plazo y en un importante interlocutor de Europa Central con el Grupo de Río. Hasta ahora no he recibido una respuesta a esta petición, pero confío que se aproveche esta oportunidad para establecer vínculos especiales con este país tan importante de Europa Central y se le extienda a su Primer Ministro la invitación correspondiente.

Dentro de este plan de visitas, el Presidente del Congreso checo, junto con una Delegación Parlamentaria debería ir a Chile a mediados del próximo año, retribuyendo la que acá le hizo su colega chileno a finales del año pasado. También está invitado el Ministro de Agricultura checo por su colega Juan Agustín Figueroa, en fecha a determinarse.

Excelentísimo Señor Presidente:
como no deseo abusar más de su escaso tiempo pongo fin a esta ya larga nota, confiando que ella pueda haberle proporcionado la información básica que Usted me solicitó y le presente una visión de la labor que estamos realizando desde esta Embajada, en cumplimiento de Sus instrucciones de política exterior.

Saluda a Su Excelencia con los sentimientos de su más alta y distinguida consideración y aprecio,



Rolando Stein

Embajador

RECIBIDA
3 / 14 / 1993

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA
3 1 AGO 1993
ARCHIVO PRESIDENCIAL

2896/98

REPUBLICA DE CHILE

Presidencia

MEMORANDUM

DE: *Patricio Aylwin Azócar*

A: *Enrique Silva C.*

*Le adjunto copia de carta
que recibí de nuestro Embajador en Praga,
que me parece muy interesante y Ud.
debe conocer.*

Atte

PA

15 SEP 1993